



Thema: ABSCHLUSS FÜR RÜCKSTELLUNG DER WARTUNGSKOSTENBEITRÄGE IM ZEITRAUM 2011 BIS 2014 UND RÜCKSTELLUNG DER WARTUNGSKOSTENBEITRÄGE FÜR DAS JAHR 2015.

* **Besonderer Berücksichtigung unter dem Punkt Nr. VI für solche Benutzer in unregelmäßiger Situation innerhalb der Marina.**

Sehr geehrter Benutzer,

Wie jedes Jahr informieren wir alle registrierten Nutzer der Marina von Empuriabrava über die Rückstellung der Beiträge für die Wartungskosten der Marina von Empuriabrava für das Jahr 2015.

Wie Sie wissen, wurde die Gesellschaft **"MCS Marina d'Empuriabrava, S.L."** vom Konzessionär "Port d'Empuriabrava, S.A." als Verantwortliche für die allgemeine Wartung der Marina bevollmächtigt und damit auch für die Rückstellung der Wartungskostenbeiträge und die Verwaltung der Haushalte der Marina. Die Verwaltung des gesamten, alle Nutzer der Marina betreffenden Bereiches der Wartung durch eine andere nicht mit dem Konzessionär übereinstimmende Gesellschaft dient der vollständigen Transparenz, so dass eine Vermischung von privaten Tätigkeiten des Konzessionärs mit seinen Einnahmen und Kosten und Tätigkeiten der allgemeinen, alle Nutzer betreffenden Wartung vermieden wird.

Zum besseren Verständnis der verschiedenen, in den angehängten Unterlagen enthaltenen Aufstellungen und Kostenrechnungen werden im Folgenden die wichtigsten Punkte näher erläutert:

I.- Wartungs- und Instandhaltungskosten der Marina

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Artikel 91 und 92 der Betriebsordnung und -satzung der Marina von Empuriabrava Folgendes besagt:

- Pächter eines Liegeplatzes oder eines anderen zur Binnenmarina gehörenden Objektes, dies schließt den Konzessionär ebenfalls mit ein, sind dazu verpflichtet, sich gemäß ihrem von der Hafenverwaltung festgelegten Beitrag an den allgemeinen Kosten für Wartung und Instandhaltung der Binnenmarina zu beteiligen.
- Der jeweilige Beitrag jedes Nutzers für Wartung oder Instandhaltung wird gemäß eines Beitragssatzes für die entsprechenden Kosten festgelegt und berechnet sich auf Grundlage der Wasseroberfläche in m² des Liegeplatzes oder des Objektes zur Sondernutzung.



- Auf Aufforderung des Konzessionärs oder einem von ihm bevollmächtigten Unternehmen zahlen die Nutzer ihren jeweiligen Beitrag für die Wartungs- und Instandhaltungskosten der Marina jährlich oder gemäß dem von der Geschäftsführung beschlossenen Haushalt aus den Rückstellungen derselben.

- Der Konzessionär oder ein von ihm bevollmächtigtes Unternehmen übermittelt dem Nutzer jährlich eine Rechnung über die Wartungs- und Instandhaltungskosten der Marina oder über deren Rückstellung. Die Berechnung der für die jährliche Rückstellung beglichene Summen erfolgt innerhalb der ersten zwei Monaten des direkt darauf folgenden Jahres.

Im vorliegenden Fall wurde die entsprechende Höhe der allgemeinen Beiträge jedes Nutzer von der Behörde Direcció General de Ports, Aeroports i Costes del Departament de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat de Catalunya am 8. Juli 2009 und die Wartungshaushalte der Marina für die Jahre 2011 bis 2021 von der Behörde Direcció General de Transports i Mobilitat del Departament de Territori i Sostenibilitat de la Generalitat de Catalunya am 22. Februar beschlossen.

Eine Kopie dieser Unterlagen steht allen Nutzern auf der Webseite der Marina (www.marinaempuriabrava.com) und im Servicebüro für Nutzer zur Verfügung, das sich neben der Hafenmeisterei in der Nutzergemeinschaft der Marina von Empuriabrava befindet.

II.- Rückstellung der Wartungskostenbeiträge für das Jahr 2015

Aus den genannten Unterlagen geht hervor, dass der von der Geschäftsführung beschlossene Haushalt für die Wartung der Marina für das Geschäftsjahr 2015 **1.399.167,00 € (eine Million dreihundertneunundneunzigtausend einhundertsebenundsechzig Euro)** beträgt. Aus dieser Summe ergibt sich der im Jahr 2015 zu entrichtende Beitrag für die Rückstellung der Wartungskosten. Der Beitrag ist das Produkt aus 7,16€ multipliziert mit der Anzahl der Quadratmeter Wasseroberfläche des Liegeplatzes bzw. des Objektes zur Sondernutzung.

III.-Abschluss der Rückstellung der Wartungskostenbeiträge der Jahre 2011, 2012, 2013 und 2014

Des Weiteren wurden laut den genannten Unterlagen die Haushalte für die Wartung der Marina der Jahre 2011, 2012, 2013 und 2014 in Höhe von jeweils 1.324.808 €, 1.338.056 €, 1.354.781 € und 1.375.103 € von der Geschäftsführung beschlossen. Für diese Geschäftsjahre hat die Geschäftsführung jeweils die Summen 6,78 €/m², 6,85 €/m², 6,94 €/m² und 7,04 zur Berechnung des von jedem Nutzer zu begleichenden Beitrags zur Rückstellung der Wartungskosten festgelegt, wobei der



Beitrag von der Anzahl der Quadratmeter Wasseroberfläche seines Liegeplatzes bzw. seines Objektes zur Sondernutzung abhängt.

Die Kosten für Wartung und Instandhaltung der Marina belaufen sich in den Jahren 2011, 2012, 2013 und 2014 auf jeweils 396.863 €, 1.383.098 €, 956.215,00 €, 603.437,92 €. Diese Kosten wurden von einem Fachunternehmen geprüft.

Die von den Wirtschaftsprüfern ausgestellten Bescheide stehen allen Nutzern auf der Webseite der Marina (www.marinaempuriabrava.com) und im Servicebüro für Nutzer zur Verfügung, das sich neben der Hafenmeisterei in der Nutzergemeinschaft der Marina von Empuriabrava befindet.

Zum Abschluss der Haushalte für Wartung und Instandhaltung der genannten Jahre erfolgte die Summierung der tatsächlichen Ausgaben mit den von der Geschäftsführung beschlossenen Posten für Wartungsmängel und Instandhaltungsarbeiten an Dammanlagen und Mauern sowie Arbeiten, deren Kosten zur Vereinfachung der Finanzierung auf mehrere Geschäftsjahre verteilt wurden. Konkret belaufen sich diese Buchungen (ohne Berücksichtigung des Postens für die Reparatur der beweglichen Brücken, da dieser unter die Verantwortlichkeit des Rathauses von Castelló d'Empúries und nicht der Nutzergemeinschaft der Marina fällt) auf 312.225 € für das Jahr 2012 und 312.225 € das Jahr 2013.

IV.- Abschluss für Rückstellung von Beiträgen für die Wartungskosten der Marina von Empuriabrava im Zeitraum von 2011 bis 2014, einschließlich dieser beiden Jahre.

Abhängig davon, ob sie bereits Beiträge für die Rückstellung der Wartungskosten der Marina von Empuriabrava für den Zeitraum 2011 bis 2014 gezahlt haben, trifft einer der folgenden Fälle auf Sie zu:

A: Nutzer, die noch keine Rechnung für die Rückstellung von Beiträgen für die Wartungskosten der Marina von Empuriabrava für den Zeitraum von 2011 bis 2014 erhalten haben.

Für diese Nutzer liegt eine Rechnung über die entsprechende Rückstellung der Wartungsbeiträge für das Jahr 2015 bei, die ihrerseits den Abschluss der Wartungsbeiträge für den Zeitraum 2011 bis 2014 enthält.

B: Nutzer, die bereits eine Rechnung für die Rückstellung von Beiträgen für die Wartungskosten der Marina von Empuriabrava für den Zeitraum 2011 bis 2014 oder für eines dieser Jahre erhalten haben.



Diese Nutzer erhalten im Anhang dieses Briefes 2 Rechnungen und eine kurze Zusammenfassung mit folgendem Inhalt:

- Eine Berichtigungsrechnung mit dem Abschluss der Rückstellung der Wartungskostenbeiträge für den Zeitraum 2011 bis 2014 oder für eines dieser Jahre für Nutzer die bereits Beiträge für die Rückstellung der Wartungskosten über den gesamten Zeitraum oder für eines dieser Jahre gezahlt haben.
- Eine weitere Rechnung über die Rückstellung der Wartungskosten für das Jahr 2015. Sollte der Nutzer in diesem Fall keinen Zahlungsantrag über die Rückstellung der Wartungskosten für einzelne Jahre aus dem Zeitraum 2011 bis 2014 erhalten haben, befindet sich der Abschluss der von ihm zu begleichenden Beiträge für die entsprechenden Jahre auf dieser Rechnung.
- Eine kurze Übersicht über den Kontostand des Nutzers zum Zeitpunkt der Rechnungsstellung, in der der abschließend zu begleichende Betrag für jedes einzelne der in Rechnung gestellten Jahre und der abschließend zu begleichende Gesamtbetrag ausgewiesen wird.

Die erste Rechnung (1.), enthält den Abschluss der Rückstellungen von Wartungskosten für die Geschäftsjahre 2011, 2012, 2013 und 2014 oder einzelne dieser Jahre, die bereits in Rechnung gestellt wurden. Dieser Abschluss dient zum Ausgleich zwischen dem in Rechnung gestellten Beitrag für die Rückstellung und den dann am Ende eines Jahres tatsächlich angefallenen und bekannten

Wartungskosten, also eine Aufstellung über Einnahmen und Kosten. Auf dieser Berichtigungsrechnung (1.) ist die zuvor ausgestellte Rechnung oder Rechnungen, die berichtigt werden, ausgewiesen.

Der sich aus dem Abschluss der Rückstellungen ergebende Betrag ist entweder eine Erstattung oder eine Forderung, je nachdem, ob der Nutzer den festgelegten Betrag für die Rückstellung beglichen hat.

In diesen Fällen wird der sich ergebende Betrag von dem zu zahlenden Betrag der Rechnung (2.) über die "Rückstellung von Beiträgen für Wartungskosten für das

Jahr 2015" abgezogen oder addiert. Diese Rechnung wird unter Einbeziehung des von der Generalität de Catalunya beschlossenen Haushalts und der Wartungskosten für das Jahr 2015 ausgestellt.

Die kurze Zusammenfassung (3.) enthält eine auf jeden Kunden persönlich zugeschnittene Aufschlüsselung, aus der der endgültige Betrag nach Abschluss der Haushalte der Jahre 2011, 2012, 2013 und 2014, die Kostenrückstellung für das



Jahr 2015 sowie der vom Nutzer zu begleichende Gesamtbetrag eindeutig hervorgeht.

V.- Zahlungsziel der ausgestellten Rechnungen

Die Zahlung hat **innerhalb von 20 Werktagen ab dem Datum des Rechnungserhalts** zu erfolgen. Sollte eine Zahlung innerhalb dieser Frist nicht möglich sein, setzen Sie sich bitte schnellstmöglich mit dem Servicebüro der Marina von Empuriabrava in Verbindung. Dieses befindet sich neben der Hafensteuerei der Marina von Empuriabrava (Anschrift: Sector Club Náutico, edificio de Capitania, 17487 Empuriabrava, Girona, Spanien und Tel.: + 34 972 451239, Sprechzeiten: Montag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr und Samstags von 9 bis 13 Uhr).

Das Nicht-Begleichen der an den Nutzer gestellten Rechnungen erlaubt die Anwendung jeglicher in der Betriebsordnung und Unternehmenspolitik der Binnenmarina von Empuriabrava festgehaltenen Maßnahmen sowie weiterer anwendbarer Vorschriften.

VI.- Gerichtliche Handlungen zur Eintreibung ausstehender Beiträge.

Wir weisen Sie darauf hin, dass es gemäß der Vorschriften in den Betriebsvorschriften und der Polizeiverfügung der Marina sowie zu dem Zweck, dass alle Benutzer die ihnen entsprechenden Beiträge zahlen, verschiedene laufende Gerichtsverfahren gegen jene Benutzer gibt, die ihre Wartungsbeiträge nicht begleichen haben und sich aus diesem Grund in einer unregelmäßigen Situation befinden. Bei der Einleitung eines jeden Gerichtsverfahrens werden die Kosten für Rechtsanwälte, Prozessvertreter und Gerichtsvollzieher verzinnt, dies führt zu einer Vervielfältigung der Kosten für den Benutzer, da zusammen mit der Zahlung der fälligen Beiträge und deren Zinsen ebenso die vorgenannten Ausgaben übernommen werden müssen. Aus diesem Grund bestehen wir gegenüber allen Benutzern stets darauf, deren Weigerung ernsthaft zu überdenken, um ihre Situation zu regulieren, da die zu übernehmenden Kosten letztendlich viel höher sein werden als diejenigen, die bei fristgerechter Zahlung ihrer entsprechenden Wartungskosten anfallen. Der Rechtsbehelf in seiner Wirksamkeit wird diese Kampagne grundsätzlich gegenüber all jenen Benutzern, welche die ihnen entsprechenden Beiträge nicht zahlen, vergrößern. Sollten Sie sich in besagter unregelmäßigen Situation befinden, raten wir Ihnen, Ihre Situation innerhalb der oben angegebenen Frist vor der Benutzergemeinschaft zu regulieren, um ein Gerichtsverfahren gegen Sie sowie die Vervielfältigung Ihrer Kosten zu vermeiden.



VII.- Zahlungsarten für die ausgestellten Rechnungen

Folgende Zahlungsarten sind möglich:

- **Einzugsermächtigung:** Von dem laufenden Konto, das der Gesellschaft "Manteniment, control i supervisió Marina d'Empuriabrava, S.L." mitgeteilt wurde.
- **Banküberweisung:**
 - Bank : Banco de Sabadell
 - Kontonummer: 0081.0177.14.0001688669
 - Iban/BIC : ES71 0081 0177 14 0001688669 / BSAB ESBB
 - *Verwendungszweck "Nº amarre _____" (Liegeplatznummer)
*** Die anzugebende Liegeplatznummer finden Sie im oberen Bereich der ausgestellten Rechnung/Quittung neben der Kundennummer.**
- **Barzahlung / Kreditkarte:** Im Servicebüro für Nutzer der Marina von Empuriabrava, das sich neben der Hafensteuerei der Marina von Empuriabrava befindet (Anschrift: Sector Club Náutico, edificio de Capitania, 17487 Empuriabrava, Girona, Spanien und Tel.: + 34 972 451239, Sprechzeiten: Montag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr und Samstags von 9 bis 13 Uhr).

Bei Fragen oder Unklarheiten zum Inhalt dieser Mitteilung oder der erhaltenen Rechnungen wenden Sie sich bitte an das Servicebüro der Marina von Empuriabrava (Kontaktdaten siehe oben). Dort lassen sich sämtliche Fragen zum entsprechenden Sachverhalt klären.

Empuriabrava, den 27.05.15.

Mit freundlichen Grüßen
Manteniment control y supervisió Marina d'Empuriabrava, S.L.
Geschäftsführer

Gez.: Joaquim Cruset i Buixó.